

한자 학습자 사전 시리즈

편집장 책 할편

日中韓辭典研究所

(The CJK Dictionary Institute)

한자 학습자 사전 시리즈

현재 전세계 15,000 개 이상의 학교와 기관에서 수백만 명의 사람들이 일본어를 학습하고 있습니다. 그 동안 비 영어권 국가의 일본어 학습자 수가 영어권 국가의 학습자 수를 압도하는 성장세를 보여왔음에도 불구하고, 비 영어권 학습자들은 자신의 모국어가 아닌 영어로 쓰여진 한자 사전이나 학습 매체들에 의존하고 있는 실정입니다.

小 ▶작은(적은)
ショウ ちい(さい) 小- お- ㉞ ささ

0002
1-1-2

小	Jōyō-1	S3-3-0	C0034
42	F0035	㉞0007	U5C0F

1 2 3

복합어

① [접두어] [본래의 의미] (크기, 정도 또는 양이) **작은**, (크기, 규모가) **작은**, (주로 명사 앞에 씀) **작은**, (길이, 거리가) **짧은**, **아주 작은**, (명사 앞에만 씀) **축소된**, **극히 작은**
小国 しょうこく 소국, 약소국
小説 しょうせつ 소설, 이야기
小額 しょうがく 소액
小アジア しょうあじあ 소아시아
小規模 しょうきぼ 소규모
小東京 しょうとうきょう 소대도쿄

한국어판

小 ▶KECIL
ショウ ちい(さい) 小- お- ㉞ ささ

0002
1-1-2

小	Jōyō-1	S3-3-0	C0034
42	F0035	㉞0007	U5C0F

1 2 3

KATA MAJEMUK

① [juga awalan] [makna asal] (kurang dalam ukuran, tingkat, atau kuantitas) **KECIL**, **sedikit**, **minor**, **pendek**, **mungil**, **miniatur**, **renik**
小国 しょうこく negara kecil
小説 しょうせつ novel, cerita, fiksi
小額 しょうがく nilai yang kecil (untuk mata uang)
小アジア しょうあじあ Asia Kecil
小規模 しょうきぼ skala kecil
小東京 しょうとうきょう Tokyo kecil, miniatur

인도네시아어판

양질의 일본어 학습 자료가 절실히 요구되고 있는 현 상황을 개선하기 위해, 일중한 사전연구소는 과거 출판된 한자 학습자 사전 중에서 가장 성공적인 고단샤 한자 학습자 사전 (The Kodansha Kanji Learner's Dictionary)의 외국어 판 편찬사업에 착수했습니다. 한자 학습자 사전 시리즈 (The Kanji Learner's Dictionary Series, 약칭 KLD Series)는 세계 주요 언어를 비롯해 다수의 일본어 학습자가 속한 국가의 언어에도

중점을 둔 기본 참고서입니다.

현재, 다음의 12 개 국어가 편찬되고 있습니다.

아랍어	인도네시아어
러시아어	태국어
베트남어	포르투갈어
스페인어	프랑스어
아랍어	한국어
에스페란토	히브리어

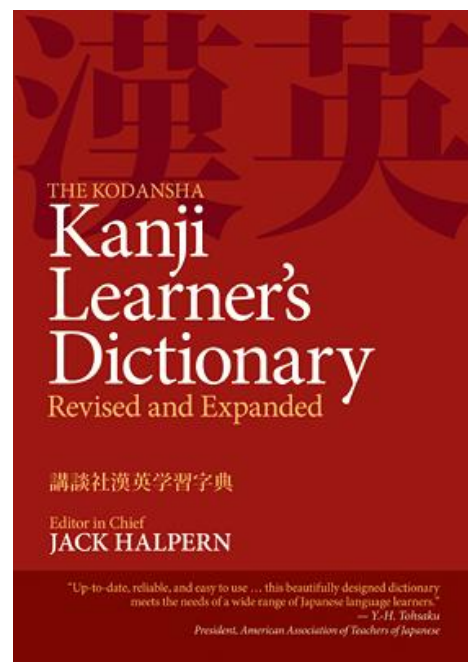
각각의 사전은 일본 문부과학성이 제시한 초등학교 학습지도요령에 명시된 1,006 개의 학습한자를 심도 있게 다루고 있습니다. 한자 학습자 사전 시리즈는 전세계의 학자, 교육자, 학습자가 인정한 독창적이고 탁월한 특징들을 포함하고 있습니다.

현대 언어학 이론과 정교한 정보 기술이 효과적으로 결합된 한자 학습자 사전 시리즈는, 학습자에게는 매우 효과적이고 사용하기 쉬운 학습도구로써, 교육자에게는 사용하기 편리한 정보원으로써의 기능을 수행합니다.

영문판

한자 학습자 사전 시리즈는 영어판 고단샤 한자 학습자 사전에 기반해 편찬되고 있습니다. 고단샤 한자 학습자 사전(The Kodansha Kanji Learner's Dictionary, 약칭 KKLD)은 1999 년에 처음 출판된 이후 2013 년에 개정확장판을 발행하기까지, 심화학습자를 충족시킬 수 있는 구체적인 정보를 구현하면서도 사용하기 편리하고 휴대가 간편한 한자 사전을 요구하는 목소리에 부응해 왔습니다.

이 사전은 한자의 뜻과 읽기, 그리고 사용빈도가 현저히 높은 복합어에



대한 풍부한 정보를 즉각 제공하면서, 현대 일본어에서 한자가 사용되는 방식에 대한 학습자의 철저한 이해를 돕는 것을 기본 목표로 삼고 있습니다.

이 사전의 고유하고 유용한 특징 중 하나가, 각 한자의 가장 중심적인 의미를 규정하는 간결한 키워드, 바로 **핵심 의미**(core meaning)에 있습니다. 이러한 핵심 의미들은 수천 개의 기본 구성 요소가 어떻게 무수한 복합어로 결합되는지를 보여주는 상세한 한자 의미를 수반합니다.

분명하고 완결된, 그리고 정확한 **한자 의미**(character meaning)는 수많은 복합어와 용례를 통해 설명되며, 하나의 통합된 단위로 인식할 수 있도록 논리적 구성 방식을 통해 핵심 의미를 중심으로 분류됩니다. 또한, **変える** (바꾸다)와 **換える** (교환하다)와 같은 동음어를 포함해 혼동하기 쉬운 한자들을 구별할 수 있도록 참고설명이 제공됩니다.

이 사전의 또 다른 특징으로, 알파벳 순으로 나열된 사전에서와 같이 사용자가 신속하고 정확하게 한자를 찾아낼 수 있도록 하는 **유형별 한자 색인 시스템**(System of Kanji Indexing by Patterns, 약칭 SKIP)을 들 수 있습니다. 이 시스템은 사용하기 쉬워 빨리 익힐 수 있기 때문에, 모든 수준의 학습자에게 편리한 검색 도구로 자리매김할 것입니다.

학문적 신뢰성

한자 학습자 사전 시리즈의 모태인 영어판 고단샤 한자 학습자 사전은 사전편찬을 위한 엄격한 조사와 면밀한 편찬방법론을 통한 산물입니다. 이 사전의 목표는 종래의 한자 사전들처럼 선행 연구의 성과를 전하기보다는, 현용 언어의 실제 용법을 기록하는 것이었습니다. 그리고 기록의 정확성과 명료성을 보장하기 위해, 각각의 의미는 철저한 의미론적 분석을 기초로 새롭게 작성되었습니다. 이러한 노력은 이미 학문적 신뢰성을 확인하고 적극적인 지지를 보낸 이미 양국의 일본어학 권위자에 의해 인정된 바 있습니다.

한자 학습자 사전 시리즈도 마찬가지로 학습사전편찬학과 디지털 출판기술 분야의 최신 성과를 도입하는 한편, 고도의 정확성과 일관된 편집방침을 유지하고 미적인 즐거움을 주는 최상의 디자인을 추구하며 편찬되고 있습니다. 사전 번역을 위해 엄선된 각 언어의 감수자들 또한 고등 교육을 받은 모국어 사용자로, 엄격한 지침 준수를 통해 가능한 최고 수준의 사전 번역을 실시하고 있습니다.

특장점

한자 학습자 사전 시리즈는 학습자에게 다음과 같은 특장점을 제공합니다.

- 학습자의 신속한 표제어 검색을 가능하게 하는 다섯 가지 검색 방법과 세 가지 지표.
- 사전 사용을 즐겁게 하는 매력적인 지면 구성과 사용자의 편의를 고려한 디자인.
- 일본 문부과학성이 제시한 기본학습한자를 포함하는 1,006 개의 표제 한자.
- 각 한자의 핵심 의미를 규정하는 1,370 개의 핵심 의미.
- 19,000 여개에 이르는 복합어와 한자의 의미를 알기 쉽게 설명하는 용례.
- 밀접하게 연관된 한자들의 차이점을 설명하는 수많은 동음어와 핵심 의미.
- 각 한자의 필기요령을 보여주는 1,006 개 한자의 필순 도해.
- 모든 상용 발음을 제공하는 950 개의 이름 읽기를 포함한 3,799 개의 한자 읽기.
- 효율적인 한자 검색을 가능하게 하는 307 개의 상호 참조.
- 대량의 유용한 참고자료를 제공하는 여러 가지 부록.

이러한 특장점에 힘입어 전세계 일본어 학습자들은, 언어학적으로 정확하고, 간편하며, 실질적인 필요를 위해 신중히 엄선된 한자에 관한 풍부한 정보를 즉시 이용할 수 있습니다.

CJKI

日中韓辭典研究所 (The CJK Dictionary Institute, Inc.) 는 일중한 각 언어의 사서 편찬을 전문으로 하고 있으며, 일본어 학습용 참고 사서로서 이름이 높은 『신한영사전』 (New Japanese-English Character Dictionary) 및 기타 사서의 편집장인 할펜· 잭 (Jack Halpern)이 사장을 역임하고 있습니다. 일중한사전연구소는 일중한· 아랍어 사서 자료의 주요 제공자로서, 일중한 사서 데이터의 정보처리와 고품질의 언어학 자원 제공에 공헌하고 있습니다.

The CJK Dictionary Institute, Inc.
34-14, 2-chome, Tohoku, Niiza-shi, Saitama 352-0001 JAPAN
Phone: 048-473-3508 Fax: 048-486-5032
Email: jack@cjki.org URL: www.cjk.org